

| | | | |
|------|----------------------------|-----|-----------|
| 対象国 | 中国 | | |
| 規格名 | GB/T 11951-2018「天然繊維 指定用語」 | | |
| 変更内容 | 用語の改定・追加・削除 | | |
| 発行日 | 2018年2月6日 | 施行日 | 2018年9月1日 |

天然繊維指定用語の規格 GB/T 11951 が 29 年ぶりに改定されました。主な改定内容は以下の通りです。

1. 繊維の中国語指定用語の改定

| 日本語表記 | 新 | 旧 |
|-------|---------|------------|
| 羊毛 | 绵羊毛, 羊毛 | 羊毛 |
| アルパカ | 羊驼毛 | 羊驼绒, 羊驼毛 |
| ガナコ | 原驼毛 | 原驼绒, 原驼毛 |
| ラマ | 美洲驼毛 | 美洲驼绒, 美洲驼毛 |
| ビキューナ | 骆马毛 | 骆马绒, 骆马毛 |

2. 「動物繊維」への分類の追加

| 追加分類 | 指定用語 | 中国語表記 | 対応英語 | 備考 |
|----------|------|-------|--------|---------------------|
| 軟体動物分泌繊維 | バイサス | 海丝 | BYSSUS | 軟体動物のバイサスから吐き出された繊維 |

3. 指定用語の追加

| 指定用語 | 中国語表記 | 対応英語 |
|-----------|-----------|----------------|
| 野蚕絹 | 蒙加丝 | MUGA |
| イラクサ | 荨麻 | NETTLE |
| 竹繊維 | 竹纤维 | BAMBOO |
| パルマ アガベ繊維 | 帕尔马丝兰属叶纤维 | PALMA IXTLE |
| パイナップルの葉 | 菠萝叶纤维 | PINEAPPLE LEAF |
| ピタ麻 | 附生凤梨纤维 | PITA |
| ピート | 白毛羊胡子草纤维 | PEAT FIBRE |

4. 英文名称の改定

| 指定用語 | 中国語表記 | 対応英語 | |
|----------|-------|-------------------|-----------------|
| | | 新 | 旧 |
| 絹 | 桑蚕丝 | SILK | MULBERRY SILK |
| 野蚕絹 | 柞蚕丝 | TASAR, TASAR SILK | TUSSAH SILK |
| アフリカハネガヤ | 针茅麻 | ALFA | ALFA OR ESPARTO |
| 青色バシクルモン | 罗布麻 | BLUISH DOGBANE | KENDER |

5. 植物学名の改定

| 指定用語 | 中国語表記 | 新 | 旧 |
|----------|-------|--|------------------|
| 青色バシクルモン | 罗布麻 | Apocynum androsae mifolium, Apocynum cannabinum | Apocynum venetum |
| タムピコ | 坦皮科大麻 | Agave lechuguilla Torr | Agave funkiana |

6. 注釈の追加

| 指定用語 | 注釈 |
|------|---|
| 馬毛 | 馬の尾およびたてがみは「ホースヘヤー繊維」(马鬃尾毛, horse-hair fiber) と呼ばれ、馬の胴体からの毛は「ホースコート繊維」(马正身毛, horse-coat fiber) と呼ばれる。 |
| 大麻 | 中国語表記で「汉麻, 火麻」と表示することができる。 |
| 黄麻 | 「黄麻及び同種類繊維」(黄麻及同类纤维) とも呼ばれる。 |

7. 指定用語の削除

| 指定用語 | 中国語表記 |
|----------|-------|
| 中衛産のヤギの毛 | 中卫山羊毛 |

ご不明点等ございましたら、お気軽に以下のお問い合わせ窓口にご連絡ください。

本件に関するお問い合わせ

| | | |
|--------------------|------------------------|---------------------------------------|
| 日本 | | |
| 業務本部 | Tel: 03-3861-2341 | E-mail: gyomu@nissenken.or.jp |
| 中国 | | |
| 上海事業所 試験センター | Tel: +86-21-6402-0221 | E-mail: shanghai@nissenken.or.jp |
| 南通事業所 | Tel: +86-513-8661-1842 | E-mail: nantu-shiken@nissenken.or.jp |
| 崇川事業所 | Tel: +86-513-6896-2800 | E-mail: sugawa-shiken@nissenken.or.jp |
| 南通人民路事業所 (検測中心) | Tel: +86-513-8558-2788 | E-mail: jinminro@nissenken.or.jp |
| 南通人民路事業所 (开发区検測中心) | Tel: +86-513-5108-8165 | E-mail: jinminro-2@nissenken.or.jp |
| 煙台事業所 試験センター | Tel: +86-535-602-2190 | E-mail: yantai@nissenken.or.jp |